

УДК 811.1/.8

DOI 10.25688/2076-913X.2019.34.2.13

В.В. Демченко

К вопросу о «логических кругах» в лексикографической практике: компонентный анализ группы глаголов типа *shudder*

Статья посвящена изучению семантики глаголов, образующих синонимичные ряды, и лексикографическому описанию семантической структуры лексической единицы, особенностям их употребления, что позволит уточнить выбор языковых единиц в определенном контексте.

Ключевые слова: глаголы типа *shudder*; «логические круги»; семантическая структура слова; контекст; частотность языковой единицы.

Актуальность изучения данной проблемы определяется неизменным интересом современной лингвистики к анализу когнитивных явлений, их языковой категоризации и исследованию концептуализации внеязыковой действительности языковыми средствами. В рамках настоящей статьи рассматривается семантика конкретных языковых единиц, образующих синонимичный ряд, равно как и влияние лексического значения на глагольную форму.

Так, можно отметить, что лингвисты уделяют большое внимание сходным глагольным единицам, основываясь на выявлении лексикографической неточности в описании их семантической структуры в толковых словарях. Анализ глаголов широкой семантики с общим значением «делать», проведенный М.Ю. Евтеевой на материале немецкого и английского языков, позволил установить различия в восприятии относительно аналогичных событий носителями различных культур. Важным видится определение именно когнитивных механизмов категоризации действительности путем создания и описания моделей семантических структур. В этом ключе значимо представление денотативной ситуации широкозначными глаголами естественного языка, позволившее описать ряд семантических признаков [1]. Комплексность и комбинаторность исследования полисемии глаголов с общим значением «делать» позволили сформулировать вывод о том, что роль субъекта для описания семантической структуры является несущественной, роль предиката раскрывается непосредственно объектом. Таким образом, гипотетически можно предположить, что при изучении инвариантной структуры *X shudders to V* роль субъекта является предопределяющей, тем самым обуславливая иной формат научной работы.

Обратимся к труду Г.Е. Крейдлина и А.В. Семеновой [3], в котором было дано описание русского глагола сходной семантической структуры «коробить». Ученые выявляют существенные семантические признаки, соотнося физические и психологические значения, в том числе дифференцируя периферийное (переносное) значение этого глагола. Отмечается, что каузатором употребления выступает «...семантика боли, связанная с психологическими и болезненными ощущениями человека, который находится в состоянии аффекта и пытается избавиться от чувства боли и недомогания» [3, с. 134]. При этом действия, по мнению лингвистов, характеризуются как импульсивные, кратковременные, соотносимые с психологической организацией человека, в основе которых лежит отрицательная коннотационная оценка, что во многом является сходным с настоящим исследованием [3]. Тем не менее ввиду того что исследование проводилось в рамках синтетического языка (русского), формат концептуализации глаголов типа *shudder* при выявлении когнитивных механизмов категоризации действительности включает в себя иную направленность, принципиально новое видение ситуации, способ отображения действительности, присущий именно аналитическому языку. В этой связи изучение непереходных глаголов корпорального действия в конструкции *X shudders to V* предполагает порядок исследования других ментальных структур.

В настоящее время лингвистами всесторонне рассматривается явление концептуализации (О.А. Сулейманова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, М.А. Фомина) [5–6]. В частности, в научных работах, посвященных когнитивным процессам и анализу ментальных структур, направленных на концептуализацию ведущих глаголов мнения и восприятия, для нас значима точка зрения Е.В. Ильчук, согласно которой большинство когнитивных глаголов включают в себя сложную структуру познавательной деятельности человека, направленной на отображение как рационального сознания (*I think, I suppose*), так и эмоционального контролируемого сознания (*I believe*). Считаем важным обратиться к концептуализации именно эмоционально неконтролируемого бессознательного для выявления механизмов концептуализации, наиболее полно передающих когнитивный процесс посредством описания языковой картины мира [2].

Работа Т.Д. Шабановой, посвященная влиянию лексического значения на глагольную форму, выполненная на материале английских глаголов зрения, дает возможность сделать дальнейший шаг при рассмотрении глаголов типа *shudder*. В частности, установить закономерности описания условия реализации английских глаголов зрения и их типизации согласно ролевой семантике. Результаты, полученные ученым, позволили обнаружить наличие регулярной повторяемости компонентов, а также условия реализации грамматических форм глаголов. Другими словами, определить, что повторяемость компонентов обусловлена возможностью реализации семантической типологии (действия, процессы, состояния и т. п.) [7], поскольку для адекватной реализации условий употребления глагола основу семантической модели глаголов зрения должна составлять концептуальная взаимосвязь семантической структуры глагола

и предложения, что релевантно для изучения конструкции типа *X shudders to V*. Таким образом, гипотетически возможно предположить, что в рамках настоящего исследования не предполагается замена грамматических компонентов рассматриваемой синонимичной группы ввиду того, что семантика ментальности конструкции связана со стабильностью грамматической формы.

Проанализируем актуальные определения семантики выбранной группы глаголов типа *shudder* в лексикографических источниках. Осложнение описания лексического значения в словарях связано с интерпретацией одного глагола через другой, например:

– глагол **shudder** определяется в [8] так: *to tremble with a sudden convulsive movement, as from horror, fear, or cold* (дрожать/сотрясаться от ужаса, страха или холода посредством внезапного конвульсивного движения¹);

– **tremble** — *to shake involuntarily with quick, short movements, as from fear, excitement, weakness, or cold; quake; quiver* (дрожать непреднамеренно быстрыми, короткими движениями от страха, волнения, слабости или холода; сотрясаться; трястись);

– **shake** — *to tremble with emotion, cold, etc.* (дрожать от эмоции, холода и т. п.), уточняя характер движения как *to move or sway with short, quick, irregular vibratory movements* (сотрясаться от периодических по времени и интенсивности колебательных движений);

– **quiver** — *to shake with a slight but rapid motion; vibrate tremulously; tremble* (дрожать / сотрясаться еле ощутимо, быстрыми, вибрирующими движениями; дрожать);

– **shiver** — *to shake or tremble with cold, fear, excitement, etc.* (дрожать или сотрясаться от холода, страха, волнения и т. п.);

– **quake** — (of person) *to shake or tremble from cold, weakness, fear, anger, or the like* (о человеке — дрожать или сотрясаться от холода, слабости, страха, гнева и т. п.) *Ex. He spoke boldly even though his legs were quaking*; или (of things) *to shake or tremble, as from shock, internal convulsion, or instability* (о вещах — дрожать или сотрясаться от толчков, колебаний или неустойчивости) *Ex. The earth suddenly began to quake*;

– **dodder** — *to move unsteadily; totter* (перемещаться неустойчиво; шататься) и *to shake or tremble, as from age* (дрожать или трястись в силу возраста — паркинсонический тремор. — *Примеч. авт.*).

Таким образом, рассмотренные описания показывают, что выбранные глаголы получают совпадающие определения [8, 9]. В частности, глагол *shudder* определяется через глагол *tremble*; глагол *tremble*, в свою очередь, — через глагол *shake*; глагол *shake* представлен через глагол *tremble*; глагол *quiver* детерминируется через глаголы *shake* и *tremble*, аналогично глаголам *shiver*, *quake* и *dodder*.

Следовательно, компонентный анализ группы глаголов типа *shudder* в лексикографической практике показывает, что, несмотря на наличие актуальных

¹ Здесь и далее перевод наш. — В. Д.

лексикографических описаний, не представляется возможным выявить однозначные признаки, разграничивающие значения рассматриваемых глаголов. Вследствие этого можно заключить, что современные толковые словари не предлагают адекватного описания семантики исследуемых единиц и сложившаяся тенденция, безусловно, свидетельствует в пользу актуальности дальнейшего исследования.

Библиографический список

Литература

1. Евтеева М.Ю. Семантическая структура широкозначных глаголов *machen* и *tun* в немецком языке и их коррелятов в английском *make* и *do* // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 87–98.
2. Ильчук Е.В. Мышление и восприятие сквозь призму языка: на материале английского языка: монография. М.: Прометей, 2004. 264 с.
3. Крейдлин Г.Е., Семенова А.В. Восприятие неприятного в русской языковой картине мира: глагол коробить // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 128–147.
4. Попова З.Д. Рец. на кн.: Стернин И.А. Теоретические и прикладные проблемы языкознания: избранные работы. Воронеж: Истоки, 2008. 596 с. // Вестник Воронежского государственного университета. Сер.: Проблемы высшего образования. 2008. № 2. С. 108–110.
5. Сулейманова О.А. Пути верификации лингвистических гипотез: pro et contra // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2013. № 2 (12). С. 60–68.
6. Фомина М.А. Концептуализация «пустого» в английском языке (*empty, free, blank, spare, unoccupied, vacant u void*) // Вестник МГЛУ. Сер.: Лингвистика. Вып. 541. Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты. 2007. С. 272–281.
7. Шабанова Т.Д. Пути исследования значения глагола в контексте грамматики конструкций // Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации: материалы II Междунар. науч.-практ. конф. (24–25 марта 2009 г.): в 3 ч. / отв. ред. С.Ж. Нухов, ред. кол.: Л.В. Газизова, А.К. Никулина. 2009. С. 309–312.

Интернет-ресурсы

8. Dictionary.reference.com [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.reference.com/> (дата обращения: 11.01.2018).
9. Thesaurus.com [Электронный ресурс]. URL: <http://www.thesaurus.com/> (дата обращения: 11.01.2018).

References

Literatura

1. Evteeva M. Yu. Semanticheskaya struktura shirokoznachny'x glagolov *machen* i *tun* v nemeczkom yazy'ke i ix korrelyatov v anglijskom *make* i *do* // Kontensivny'e aspekty'

yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 87–98

2. *Il'chuk E.V.* My'shlenie i vospriyatie skvoz' prizmu yazy'ka: na materiale anglijskogo yazy'ka: monografiya. M.: Prometej, 2004. 264 s.

3. *Krejdlin G.E., Semenova A.V.* Vospriyatie nepriyatnogo v russkoj yazy'kovoj kartine mira: glagol *korobit'* // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 128–147.

4. *Popova Z.D.* Recz. na kn.: Sternin I.A. Teoreticheskie i prikladny'e problemy' yazy'koznaniya: izbranny'e raboty'. Voronezh: Istoki, 2008. 596 s. // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Problemy' vy'sshego obrazovaniya. 2008. № 2. S. 108–110.

5. *Sulejmanova O.A.* Puti verifikacii lingvisticheskix gipotez: pro et contra // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie. 2013. № 2 (12). S. 60–68.

6. *Fomina M.A.* Konceptualizaciya «pustogo» v anglijskom yazy'ke (*empty, free, blank, spare, unoccupied, vacant i void*) // Vestnik MGLU. Ser.: Lingvistika. Vy'p. 541. Yazy'kovoe by'tie cheloveka i e'tnosa: psixolingvisticheskij i kognitivny'j aspekty'. 2007. S. 272–281.

7. *Shabanova T.D.* Puti issledovaniya znacheniya glagola v kontekste grammatiki konstrukcij // Problemy' lingvistiki, metodiki obucheniya inostranny'm yazy'kam i literaturovedeniya v svete mezhdul'turnoj kommunikacii: materialy' II Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (24–25 marta 2009 g.): v 3 ch. / otv. red. S.Z. Nuxov, red. kol.: L.V. Gazizova, A.K. Nikulina. 2009. S. 309–312.

Internet-resursy'

8. Dictionary.reference.com [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://dictionary.reference.com/> (data obrashheniya: 11.01.2018).

9. Thesaurus.com [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://www.thesaurus.com/> (data obrashheniya: 11.01.2018).

V.V. Demchenko

Revisiting «Vicious Circles» in Lexicographic Practice: Componential Analysis of the Verb *Shudder*

The article studies the semantics of the verbs forming synonymous ranks as well as features a lexicographic description of semantic structure of a lexical unit to specify the choice of language units in a certain context.

Keywords: verbs similar to *shudder*; «the vicious circles»; semantic structure of a lexical unit; context; words frequency.